

# Mammografie-Screening

Dépistage du cancer du sein

Screening mammografico

**Mammography screening**

*Cribado mamográfico*

Ekzaminim mamografik

Skrining mamografije

*Mamografi Tarama*

скрінінгу раку молочної залози

Rastreio Mamográfico

மேமோகிராஃபி பரிசோதனை



MAMMOGRAFIE-SCREENING  
BEIDER BASEL



## Inhaltsverzeichnis

Deutsch	4
Français	6
Italiano	8
English	10
Español	12
Shqip	14
Srpski	16
Türkçe	18
українська	20
Português	22
தமிழ்	24



# Mammografie-Screening-Programm

## Was ist das?

- Im Rahmen des Mammografie-Screening-Programms werden Sie alle 2 Jahre zu einer Untersuchung der Brust eingeladen.
- Brustkrebs ist der häufigste Krebs bei Frauen. Mit einer Mammografie lassen sich kleinste Veränderungen in der Brust erkennen. Damit kann Brustkrebs entdeckt werden, wenn er noch ganz klein ist – also noch bevor Sie ihn spüren können. Je früher Brustkrebs erkannt wird, desto besser kann er behandelt werden und desto grösser sind die Chancen wieder gesund zu werden.

## Wer darf teilnehmen und wie kann ich mitmachen?

Mitmachen dürfen alle in den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft wohnhaften Frauen ab dem Alter von 50 Jahren.

- **Anmeldung per Telefon:** Falls Sie noch keine Einladung erhalten haben, vereinbaren Sie Ihren Termin per Telefon **061 319 91 70**.
- **Anmeldung über Website:** Falls Sie bereits eine Einladung erhalten haben, können Sie Ihren Termin auch online über die Website unter **[www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren)** vereinbaren. Dazu brauchen Sie die Referenznummer oben rechts auf Ihrem Einladungsschreiben.

## Wie viel kostet das?

Die Kosten werden von der Krankenkasse bezahlt, auch unterhalb der Jahresfranchise. Sie zahlen nur den Selbstbehalt von 10%, also rund **CHF 20**.

## Wie läuft die Untersuchung ab?

- Die Untersuchung wird von speziell ausgebildeten Fachfrauen durchgeführt. Bei der Untersuchung wird jede Brust zwischen 2 Platten zusammengedrückt. Das kann etwas schmerzen, dauert aber nur wenige Sekunden. Nach der Untersuchung werden die Bilder von 2 ÄrztInnen beurteilt.
- **Untersuchungsorte: Basel-Stadt:** Bethesda-Spital | IMAMED Sternengasse  
St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bilddiagnostik  
**Basel-Landschaft:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital  
Baselland Liestal

## Wie erfahre ich das Resultat?

Das Resultat wird Ihnen innerhalb von 8 Arbeitstagen nach der Untersuchung per Post mitgeteilt.

- Bei den meisten Frauen zeigt die Untersuchung keine Auffälligkeiten. Es ist wichtig, dass die Untersuchung alle 2 Jahre wiederholt wird. Sie erhalten nach 2 Jahren wieder eine Einladung.
- **Weitere Abklärungen:** Etwa jeder 10. Frau wird eine weitere Untersuchung (z. B. ein Ultraschall) empfohlen, weil bei der Untersuchung etwas unklar war. Bei den allermeisten Frauen stellt sich bei der weiteren Untersuchung heraus, dass alles gut ist und kein Grund zur Sorge besteht. Die Kosten der weiteren Untersuchungen werden von der Krankenkasse bezahlt, sind aber nicht von der Franchise befreit.



Erklärvideo  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



Fragen? Wir helfen gerne.

Telefon 061 319 91 70

E-Mail [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)

**Kommen Sie vorbei.** Wir beantworten Ihre Fragen gerne jeweils mittwochs zwischen 10–12 Uhr im Haus der Krebsliga am Petersplatz 12 in Basel oder Kasernenstrasse 30 in Liestal (gratis). Bringen Sie Ihre Krankenkassenkarte mit.



## Dépistage du cancer du sein

### C'est quoi?

- Dans le cadre du programme de dépistage du cancer du sein, vous êtes invitée à un examen tous les 2 ans.
- Le cancer du sein est le cancer le plus fréquent chez les femmes. La mammographie permet de détecter les plus petites anomalies dans le sein. Elle permet de détecter un cancer du sein lorsqu'il est encore tout petit, c'est-à-dire avant même que vous le sentiez. Plus le cancer est détecté tôt, mieux il peut être traité et plus les chances de guérison sont élevées.

### Qui peut participer et comment participer?

Toutes les femmes habitant dans les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne et âgées de 50 ans et plus peuvent participer.

- **Inscription par téléphone:** Si vous n'avez pas encore reçu d'invitation, prenez rendez-vous par téléphone au **061 319 91 70**.
- **Inscription via le site web:** Si vous avez déjà reçu une invitation, vous pouvez également prendre rendez-vous en ligne via le site web **[www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren)**. Pour ce faire, vous avez besoin du numéro de référence figurant en haut à droite de votre lettre d'invitation.

### Combien ça coûte?

Les frais sont payés par la caisse maladie, même en dessous de la franchise annuelle. Vous ne payez que la quote-part de 10%, soit environ **CHF 20**.

## Comment se déroule l'examen?

- L'examen est réalisé par des professionnelles spécialement formées. Lors de l'examen, chaque sein est compressé entre 2 plaques. Cela peut être un peu douloureux, mais ne dure que quelques secondes. Après l'examen, les images sont évaluées par 2 médecins.
- **Lieu d'examen: Bâle-Ville:** Bethesda-Spital | IMAMED Sternengasse  
St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bildldiagnostik  
**Bâle-Campagne:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital  
Baselland Liestal

## Comment j'apprendrai le résultat?

Le résultat vous sera communiqué par courrier dans les 8 jours ouvrables suivant l'examen.

- Chez la plupart des femmes, l'examen ne montre aucune anomalie. Il est important de répéter l'examen tous les 2 ans. Vous recevrez une nouvelle invitation ponctuellement au bout de 2 ans.
- **Examens complémentaires:** Environ 1 femme sur 10 se voit recommander un examen complémentaire (par exemple une échographie) parce que quelque chose n'était pas clair lors de l'examen. Chez la grande majorité des femmes, l'examen complémentaire révèle que tout va bien et qu'il ne faut pas s'inquiéter. Les coûts des examens complémentaires sont payés par la caisse maladie, mais ne sont pas exemptés de la franchise.



Vidéo explicative  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



**Des questions? Nous sommes là pour vous aider.**

**Téléphone 061 319 91 70**

**E-mail [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)**

**Passez nous voir.** Nous répondons volontiers à vos questions le mercredi entre 10 h et 12 h à la Maison de la Ligue contre le cancer, à la Petersplatz 12 à Bâle ou Kasernenstrasse 30 à Liestal (gratuit). Veuillez apporter votre carte de caisse maladie.

## Programma di screening mammografico



### Che cos'è?

- Come parte del programma di screening mammografico, sarà invitata a sottoporsi ad un esame del seno ogni 2 anni.
- Il cancro del seno è il tumore più comune nelle donne. La mammografia può rilevare i più piccoli cambiamenti nel seno. Ciò consente di rilevare il cancro al seno quando è ancora molto piccolo – quindi ancora prima di poter essere sentito. Prima viene scoperto il cancro del seno, meglio può essere trattato e maggiori sono le possibilità di recupero.

### Chi può partecipare e come posso partecipare?

Possono partecipare tutte le donne di età superiore ai 50 anni residenti nei Cantoni di Basilea Città e Basilea Campagna.

- **Iscrizione per telefono:** Se non ha ancora ricevuto un invito, fissi il Suo appuntamento telefonicamente allo **061 319 91 70**.
- **Iscrizione tramite sito web:** Se ha già ricevuto un invito, può anche prenotare il Suo appuntamento online tramite il sito all'indirizzo **[www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren)**. Per fare questo, ha bisogno del numero di riferimento in alto a destra della Sua lettera d'invito.

### Quanto costa?

I costi sono a carico della cassa malati, anche al di sotto della franchigia annua. Si paga solo il deducibile del 10%, cioè circa **CHF 20**.

## Come si svolge l'esame?

- L'esame viene eseguito da specialiste appositamente formate. Durante l'esame, ogni seno viene schiacciato tra 2 piastre. Questo può far male un po', ma dura solo pochi secondi. Dopo l'esame, le immagini saranno valutate da 2 medici.
- **Sede d'esame: Basilea Città:** Bethesda-Spital | IMAMED Sternengasse  
St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bilddiagnostik  
**Basilea Campagna:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital Baselland Liestal

## Come faccio a sapere il risultato?

Sarà informata del risultato per posta entro 8 giorni lavorativi dall'esame.

- Nella maggior parte delle donne, l'esame non evidenzia nulla di anomalo. È importante ripetere l'esame ogni 2 anni. Riceverà un altro invito puntualmente dopo 2 anni.
- **Ulteriori chiarimenti:** A circa 1 donna su 10 viene raccomandato un ulteriore esame (ad esempio un'ecografia) perché qualcosa non era chiaro durante l'esame. Per la grande maggioranza delle donne, un ulteriore esame risulta che va tutto bene e non c'è bisogno di preoccuparsi. I costi degli ulteriori esami sono pagati dall'assicurazione sanitaria, ma non sono esenti dalla franchigia.



Video esplicativo  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



Saremo lieti di rispondere  
alle sue domande.

Telefono 061 319 91 70

E-mail [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)

**Passi a trovarci.** Saremo felici di rispondere alle sue domande ogni mercoledì tra le 10 e le 12 presso la sede della Lega contro il cancro in Petersplatz 12 a Basilea oppure Kasernestrasse 30 a Liestal (servizio gratuito). Si prega di portare con sé la tessera d'assicurato.



## Mammography screening programme

### What is it?

- As part of the mammography screening programme, you will be invited to have a breast examination every 2 years.
- Breast cancer is the most common cancer amongst women. A mammogram can detect the smallest changes in the breast tissue. This means that breast cancer can be detected when it is still very small – that is, before you can feel it. The earlier breast cancer is detected, the better it can be treated and the higher the chances of complete recovery.

### Who can take part, and how do I register?

All women aged 50 and over who live in the cantons of Basel-Stadt and Basel-Landschaft are eligible to take part.

- **Registration by phone:** If you have not yet received an invitation, make your appointment by calling **061 319 91 70**.
- **Registration via website:** If you have already received an invitation, you can also make your appointment online via the website at **[www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren)**. To do so, you will need the reference number at the top right of your invitation letter.

### How much does it cost?

The costs are covered by health insurance, even below your annual deductible. You only pay the excess of 10%, i.e. around **CHF 20**.

## How does the examination work?

- The examination is carried out by trained female specialists. During the examination, each breast is pressed together between two plates. This can be a little painful, but only takes a few seconds. After the examination, the images are evaluated by two doctors.
- **Examination locations: Basel-Stadt:** Bethesda-Spital | IMAMED Sternengasse  
St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bildagnostik  
**Basel-Landschaft:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital  
Baselland Liestal

## How do I find out the result?

You will be informed about the result by post within 8 working days after the examination.

- For most women, the examination does not show any abnormalities. It is important that the examination is repeated every 2 years, and you will receive another invitation in 2 year's time.
- **Further examinations:** About one woman in ten is advised to have a further examination (e.g. an ultrasound) because something was unclear during the examination. For the vast majority of women, the further examination reveals that everything is fine and there is no cause for concern. The costs of the further examinations are covered by health insurance, but are not exempt from the deductible rate.



Explanatory video  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



**Any questions?**  
**We're happy to help.**  
**Phone 061 319 91 70**  
**Email [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)**

**Pay us a visit.** We're here to answer your questions every Wednesday between 10 a.m. and 12 noon at the Haus der Krebsliga, Petersplatz 12 in Basel or Kasernenstrasse 30 in Liestal (free of charge). Please bring your health insurance card with you.



## Programa de cribado mamográfico

### ¿De qué se trata?

- En el marco del programa de cribado mamográfico se le invita a realizarse una mamografía cada 2 años.
- El cáncer de mama es el cáncer más frecuente en las mujeres. La mamografía permite detectar incluso alteraciones mínimas de la mama. De esta forma es posible detectar el cáncer de mama cuando todavía es muy pequeño, es decir, antes de que usted lo note. Cuanto antes se detecta el cáncer de mama, mejor se puede tratar y mayores son las posibilidades de curarse.

### ¿Quién puede participar y cómo puedo participar?

Todas las mujeres residentes en los cantones de Basel-Ciudad y Basel-Campiña y mayores de 50 años.

- **Cita por teléfono:** Si todavía no ha recibido una invitación, concierte una cita llamando por teléfono al **061 319 91 70**.
- **Cita a través de la página web:** Si ya ha recibido una invitación, también puede concertar su cita online a través de la página web **[www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren)**. Para ello, necesita el número de referencia que figura en la parte superior derecha de la carta de invitación.

### ¿Cuánto cuesta?

Su seguro médico asume los costes, también por debajo de la franquicia anual. Usted solo realiza un copago del 10 %, es decir, unos **20 CHF**.

## ¿Cómo se desarrolla la exploración?

- La exploración se lleva a cabo por profesionales formadas específicamente. Durante la exploración, se comprime cada uno de los pechos entre 2 placas. Puede doler un poco, pero tan solo dura unos segundos. Después de la exploración, las imágenes son valoradas por 2 especialistas.
- **Ubicación del examen:** **Basel-Ciudad:** Bethesda-Spital | IMAMED Sternengasse St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bilddiagnostik  
**Basel-Campiña:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital Baselland Liestal

## ¿Cómo obtengo el resultado?

El resultado se le hará llegar por correo postal en los 8 días siguientes a la exploración.

- En la mayoría de las mujeres, la exploración no muestra nada fuera de lo normal. Es importante repetir la exploración cada 2 años. Recibirá puntualmente una nueva invitación después de 2 años.
- **Más información:** A aproximadamente una de cada 10 mujeres se le recomienda una exploración adicional (p. ej., una ecografía), porque algo no está claro en la mamografía. En la mayoría de las mujeres, después de la nueva exploración se confirma que todo está bien y no hay motivo de preocupación. Los costes de las exploraciones adicionales están cubiertos por el seguro médico, pero sí están sujetos a la franquicia.



Vídeo explicativo  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



**Resolvemos sus dudas.**

**Teléfono: 061 319 91 70**  
**E-mail [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)**

**Atención presencial.** Estamos a su disposición para resolver sus dudas de forma gratuita los miércoles de 10:00 a 12:00 en la sede de la Krebsliga (Liga contra el cáncer), en Petersplatz, 12, Basilea o Kasernenstrasse 30 en Liestal. Presente su tarjeta sanitaria.



## Programi i ekzaminimit mamografik

### Çfarë është kjo?

- Si pjesë e programit të ekzaminimit mamografik, ju do të ftoheni për një ekzaminim të gjirit çdo 2 vjet.
- Kanceri i gjirit është kanceri më i zakonshëm te gratë. Mamografia mund të përdoret për të zbuluar ndryshimet më të vogla të gjirit. Nëpërmjet këtij ekzaminimi, kanceri i gjirit mund të zbulohet kur është ende shumë i vogël, pra përpara se ta ndjeni. Sa më herët të zbulohet kanceri i gjirit, aq më mirë mund të trajtohet dhe aq më të mëdha janë shanset për t'u shëruar.

### Kush mund të marrë pjesë dhe si mund të marr pjesë?

Mund të marrin pjesë të gjitha gratë mbi 50 vjeç që jetojnë në kantonet Basel-Stadt dhe Basel-Landschaft.

- **Regjistrimi me telefon:** Nëse nuk keni marrë ende një ftesë, caktoni takimin tuaj me telefon në **061 319 91 70**.
- **Regjistrimi në faqen e internetit:** Nëse tashmë keni marrë një ftesë, mund të caktoni takimin tuaj edhe në internet nëpërmjet faqes së internetit **[www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren)**. Për ta bërë këtë, ju nevojitet numri i referencës në pjesën e sipërme djathtas të ftesës suaj.

### Sa kushton?

Shpenzimet paguhen nga shoqëria e sigurimeve shëndetësore, edhe nën vlerën e zbritjes vjetore. Ju paguani vetëm zbritjen prej 10%, pra rreth **CHF 20**.

## Si kryhet ekzaminimi?

- Ekzaminimi kryhet nga specialistë të trajnuar posaçërisht. Gjatë ekzaminimit, secili gjë ngjshet në mes të dy pllakave. Kjo mund të dhëmb pak, por zgjat vetëm disa sekonda. Pas ekzaminimit, pamjet vlerësohen nga 2 mjekë.
- **Sallat e ekzaminimit:** **Basel-Stadt:** Bethesda-Spital | IMAMED Sternengasse St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bilddiagnostik  
**Basel-Landschaft:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital Baselland Liestal

## Ku mund ta marr rezultatin?

Për rezultatet do të njoftoheni me postë brenda 8 ditëve nga ekzaminimi.

- Për shumicë e femrave, ekzaminimi nuk tregon asnjë anomali. Është e rëndësishme që ekzaminimi të përsëritet çdo 2 vjet. Ju do të merrni një ftesë përsëri pas 2 vjetësh.
- **Sqarime të tjera:** Për një në 10 gra rezultojnë të rekomandohet që të kryhet një ekzaminim tjetër (p. sh. ekografia) nëse diçka ka rezultuar e paqartë gjatë ekzaminimit. Për shumicën dërrmuese të grave, ekzaminimi i mëtejshëm tregon se çdo gjë është në rregull dhe nuk ka nevojë për t'u shqetësuar. Shpenzimet e ekzaminimeve të mëtejshme paguhen nga shoqëria e sigurimit shëndetësor, por përjashtohen nga marrëveshja e ekskluzivitetit.



Video shpjeguese  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



**Keni pyetje? Ju ndihmojmë me kënaqësi.**

**Telefoni 061 319 91 70**

**E-mail [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)**

**Mirë se të vini.** Me kënaqësi do t'u përgjigjemi pyetjeve tuaja çdo të mërkurë nga ora 10:00 deri në orën 12:00 në ndërtesën e Ligës së Kancerit në Petersplatz 12 në Bazel ose Kasernenstrasse 30 në Liestal (pa pagesë). Merrni me vete kartën tuaj të sigurimit shëndetësor.



## Program skrining mamografije

### Šta je to?

- U okviru Programa skrining mamografije pozivamo Vas da na svake dve godine obavite pregled dojki.
- Rak dojke je najčešći rak od kojeg oboljevaju žene. Pomoću mamografije se mogu otkriti i najsitnije promene na dojkama. Da bi rak dojke bio otkriven dok je još uvek mali – dakle, i pre nego što možete da ga osetite. Što ranije se rak dojke otkrije, to se bolje može lečiti i to su veće šanse za izlečenje.

### Kome je pregled namenjen i kako mogu da se prijavim za pregled?

Pregled je namenjen svim ženama starijim od 50 godina sa prebivalištem u kantonima Bazel-grad i Bazel-provincija.

- **Prijava putem telefona:** Ukoliko još uvek niste dobili poziv, ugovorite termin pozivom na broj telefona **061 319 91 70**.
- **Prijava putem internet stranice:** Ukoliko ste već dobili poziv, možete da ugovorite termin i onlajn putem sledeće internet stranice:  
**[www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren)**.  
Za to Vam je potreban referentni broj koji se nalazi u gornjem desnom uglu Vašeg poziva.

### Koliko košta pregled?

Troškove pregleda snosi zdravstveno osiguranje, čak i ako su ispod iznosa godišnje franšize. Vi snosite samo troškove participacije u iznosu od 10%, dakle **CHF 20**.

## Kako izgleda pregled?

- Pregled vrše stručnjakinje koje su specijalno za to obučene. Prilikom pregleda se svaka dojka pritiska između 2 ploče. To može da bude pomalo bolno ali traje svega nekoliko sekundi. Nakon pregleda 2 lekara tumače snimke.
- **Mesto pregleda: Bazel-grad:** Bethesda-Spital | IMAMED Sternengasse  
St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bilddiagnostik  
**Bazel-provincija:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital  
Baselland Liestal

## Kako ću saznati rezultat?

Rezultat će Vam biti dostavljen poštom u roku od osam dana nakon pregleda.

- Kod većine žena pregled ne otkriva nikakve abnormalnosti. Važno je da se pregled ponovi na svake dve godine. Tačno nakon dve godine ćete ponovo dobiti poziv.
- **Druge napomene:** Otprilike svakoj desetoj ženi budu savetovani drugi pregledi (npr. ultrazvučni pregled), jer je prilikom pregleda mamografom nešto bilo nejasno. Kod najvećeg broja žena se prilikom drugih pregleda ispostavi da je sve u redu i da nema razloga za brigu. Troškove drugih pregleda snosi zdravstveno osiguranje, ali oni nisu oslobođeni franšize.



Video objašnjenja  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



Imate pitanja?  
Rado ćemo pomoći.  
Telefona 061 319 91 70  
E-mail [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)

**Svratite do nas.** Rado ćemo odgovoriti na vaša pitanja svake srede od 10 do 12 časova u zgradi Lige protiv raka na adresi Petersplatz 12 u Bazelu ili Kasernenstrasse 30 u Liestal (besplatno). Ponesite sa sobom karticu zdravstvenog osiguranja.

## Mamografi Tarama Programı



### Bu program nedir?

- Mamografi tarama programı kapsamında 2 yılda bir meme muayenesi için davet edileceksiniz.
- Meme kanseri kadınlarda en sık görülen kanserdir. Mamografi ile memedeki en küçük değişiklikler tespit edilebilir. Böylece meme kanseri henüz çok küçükken, yani siz onu henüz hissetmeden önce teşhis edilebilir. Meme kanseri ne kadar erken teşhis edilirse o kadar iyi tedavi edilebilir ve iyileşme şansınız o kadar artar.

### Kimler katılabilir ve katılmak için ne yapmalıyım?

Basel-Stadt ve Basel-Landschaft kantonlarında ikamet eden 50 yaş ve üzeri tüm kadınlar katılabilir.

- **Telefonla kayıt:** Henüz davetiye almadıysanız **061 319 91 70** numaralı telefondan randevu alınız.
- **İnternet sitesi üzerinden kayıt:** Eğer bir davetiye aldıysanız, randevunuzu **www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren** adresinden çevrimiçi alabilirsiniz. Bunun için davetiyenizin sağ üst köşesindeki referans numarasına ihtiyacınız var.

### Ücreti ne kadar?

Masraflar, yıllık temel katkı payının altında kalsa bile sağlık sigortası tarafından üstlenilir. Siz sadece %10'luk katılım payını ödersiniz. Bu da yaklaşık **20,00 CHF** demektir.

## Çekim nasıl yapılıyor?

- Bu çekim özel olarak eğitilmiş kadın uzmanlar tarafından gerçekleştiriliyor. Bu tetkikte her bir meme iki plaka arasında sıkıştırılıyor. Bu biraz acıtabiliyor, ancak yalnızca birkaç saniye sürüyor. Çekimin ardından görüntüler 2 hekim tarafından değerlendiriliyor.
- **Çekim yapılan hastane ve tıp merkezleri:** **Basel-Stadt:** Bethesda-Spital IMAMED Sternengasse | St. Claraspital | Universitätsspital Basel (Üniversite Hastanesi) | Zentrum für Bilddiagnostik (Görüntülemeyi Teşhis Merkezi)  
**Basel-Landschaft:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital Baselland Liestal

## Sonucu nasıl alırım?

Sonuç size çekimden sonra 8 iş günü içerisinde postayla gönderilecektir.

- Çoğu kadın için bu tetkik her şeyin yolunda olduğunu gösterir. Tetkikin 2 yılda bir tekrarlanması önemlidir. 2 yıl sonra size yeni bir davetiye gönderilecektir.
- **Diğer tetkikler:** Tetkik sırasında açıklanamayan durumlarla karşılaşıldığından yaklaşık 10 kadından birine başka bir tetkik daha (örneğin ultrason) yaptırması tavsiye edilmektedir. Bu kadınların büyük bir çoğunluğunda da yapılan bu diğer tetkikte her şeyin yolunda olduğu ve endişelenmeyi gerektiren bir durum olmadığı ortaya çıkmaktadır. Diğer tetkiklerin ücretleri ise sağlık sigortası tarafından ödense de bu tetkikler yıllık temel katkı payından muaf değildir.



Açıklayıcı video  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



Sorularınız mı var?  
**Memnuniyetle yardımcı olabiliriz.**

**Telefon: 061 319 91 70**

**E-posta [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)**

**Uğramadan geçmeyin.** Her Çarşamba günü saat 10:00 – 12:00 arasında, Basel'deki Petersplatz 12 adresinde veya Liestal'daki Kasernenstrasse 30 adresinde bulunan Krebsliga ofisini ziyaret edebilir, sorularınızı ücretsiz olarak danışabilirsiniz. Sağlık sigortası kimlik kartınızı yanınızda getirmeyi unutmayınız.

## Програма скрінінгу раку молочної залози



### Що це таке?

- Учасниці програми скрінінгу раку молочної залози кожні 2 роки отримують запрошення.
- Рак молочної залози — найчастіший вид раку з тих, що зустрічаються в жінок. Мамографія дозволяє виявити найменші зміни в грудях. У такий спосіб рак молочної залози можна виявити ще до того, як він встигне поширитися, а отже й до того, як ви його відчуєте. Що раніше діагностується рак молочної залози, то краще він піддається лікуванню й то більші шанси на видужання.

### Хто може взяти участь у програмі і Як можна взяти участь у програмі?

Долучатися можуть усі жінки віком від 50 років, які проживають у кантонах Базель-Штадт і Базель-Ланд.

- **Запис по телефону:** якщо Ви ще не отримали запрошення, запишіться на прийом за телефоном **061 319 91 70**.
- **Запис через сайт:** якщо Ви вже отримали запрошення, Ви також можете узгодити час прийому на сайті за посиланням **[www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren)**. Для цього Вам потрібно буде вказати номер справи, вказаний у верхньому правому кутку на запрошенні.

### Скільки це коштує?

Витрати покриваються лікарняною касою, навіть якщо сума менше, ніж передбачено річною франшизою. Ви сплачуєте лише збір на власне утримання в розмірі 10%, тобто приблизно **CHF 20**.

## Як проходить обстеження?

- Обстеження проводиться фахівчинями, що отримали спеціальну освіту. Під час обстеження кожна грудь стискається між 2 пластинами. Це може бути трохи боляче, але триває лише кілька секунд. Після обстеження зображення аналізують 2 лікарки.
- **Міця проведення обстеження:** Базель-Штадт: Bethesda-Spital | IMAMED Sternengasse | St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bilddiagnostik  
Базель-Ланд: IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital Baselland Liestal

## Як я дізнаюся результат?

Результат буде повідомлений Вам поштою протягом 8 днів після обстеження.

- У більшості жінок обстеження не виявляє жодних відхилень. Важливо проходити обстеження повторно кожні 2 роки. Ви знову отримуєте запрошення рівно через 2 роки.
- **Додаткова інформація:** приблизно кожній десятій жінці рекомендують провести додаткове обстеження (наприклад, ультразвукове дослідження) через неоднозначність результатів. У більшості жінок додаткове обстеження також показує, що все гаразд і немає причин для хвилювання. Вартість додаткових обстежень сплачується лікарняною касою, але вони не звільнені від франшизи.



Пояснювальне відео  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



**Виникли питання?**  
**Ми охоче допоможемо.**  
**Телефон 061 319 91 70**  
**Ел. пошта [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)**

**Завітайте до нас.** Ми охоче відповідатимемо на ваші запитання щосереди з 10 до 12 години ранку в Haus der Krebsliga за адресою Petersplatz 12 у Базелі або Kasernenstrasse 30 у Лісталі (безкоштовно). Візьміть із собою картку медичного страхування.

## Programa de Rastreio Mamográfico



### Do que se trata?

- Como parte do programa de rastreio mamográfico, será convidada para um exame mamário de 2 em 2 anos.
- O cancro da mama é o cancro mais comum nas mulheres. Uma mamografia pode detetar as mais pequenas alterações na mama. Isto significa que o cancro da mama pode ser detetado quando ainda está muito pequeno – ou seja, antes que o possa sentir. Quanto mais cedo o cancro da mama for detetado, melhor pode ser tratado e maiores são as hipóteses de recuperação.

### Quem pode participar e como posso participar?

Devem participar todas as mulheres a partir dos 50 anos dos cantões de Basileia-Cidade e de Basileia-Campo.

- **Inscrição por telefone:** Se ainda não recebeu um convite, marque uma data e hora através do telefone **061 319 91 70**.
- **Inscrição através do sítio Web:** Se já recebeu um convite, também pode fazer a sua marcação online através do sítio Web **[www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren)**. Para este efeito, é necessário dispor do número de referência indicado no canto superior direito da sua carta-convite.

### Quanto custa?

Os custos são cobertos pelo seu seguro de saúde, ainda que se situem abaixo da franquia anual. Pagará apenas a franquia de 10%, ou seja, cerca de **CHF 20**.

## Como decorre o exame?

- O exame é efetuado por mulheres especialistas com formação específica. Durante o exame, cada seio é pressionado entre 2 placas. Este processo pode ser um pouco doloroso, mas demora apenas alguns segundos. Após o exame, as imagens são avaliadas por 2 médicos/as.
- **Centros de exame: Basileia-Cidade:** Bethesda-Spital | IMAMED Sternengasse St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bilddiagnostik  
**Basileia-Campo:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach | Kantonsspital Baselland Liestal

## Como obtenho o resultado?

O resultado ser-lhe-á enviado por correio no prazo de 8 dias úteis a contar da data do exame.

- Para a maioria das mulheres, o exame não revela quaisquer anomalias. É importante que o exame seja repetido de 2 em 2 anos. Receberá um novo convite depois de 2 anos.
- **Exames complementares:** A aproximadamente uma em cada 10 mulheres é recomendado um exame complementar (p. ex., uma ecografia) porque algo ficou pouco claro durante o exame. Na grande maioria das mulheres, o exame complementar revela que está tudo bem e que não há motivo para preocupação. Os custos dos exames complementares estão cobertos pelo seguro de saúde, mas não estão isentos da franquia.



Vídeo explicativo  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)

**Tem dúvidas? Temos todo o gosto em ajudar.**  
**Telefone 061 319 91 70**  
**E-Mail [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)**

**Venha ter connosco.** Estamos à sua disposição para esclarecer gratuitamente as suas dúvidas às quartas-feiras das 10:00 às 12:00 h na sede da Liga contra o Cancro (Krebsliga), Peterplatz 12, Basileia ou Kasernenstrasse 30 em Liestal. Traga consigo o seu cartão do seguro de saúde.

# மேமோகிராஃபி பரிசோதனை திட்டம்



## இது என்ன?

- மேமோகிராஃபி பரிசோதனை திட்டத்தின் ஒரு பகுதியாக, நீங்கள் ஒவ்வொரு 2 வருடங்களுக்கும் மார்பக பரிசோதனை செய்துகொள்வதற்காக அழைக்கப்படுவீர்கள்.
- மார்பகப் புற்றுநோயானது பெண்களிடையே ஏற்படும் மிகவும் பொதுவான புற்றுநோயாகும். மேமோகிராஃபி மூலம் மார்பகத்தில் ஏற்படும் சிறிய மாற்றங்களைக்கூட கண்டறிய முடியும். அதாவது மார்பகப் புற்றுநோய் மிகச் சிறியதாக இருக்கும்போது - நீங்கள் அதை உணரும் முன்பே - கண்டறிய முடியும். மார்பகப் புற்றுநோய் எவ்வளவு சீக்கிரமாகக் கண்டறியப்படுகிறதோ, அவ்வளவு சிறப்பாக சிகிச்சையளிக்க முடியும், மேலும் மீண்டும் குணமடைவதற்கான வாய்ப்புகள் அதிகமாக இருக்கும்.

## யார் இதில் பங்கேற்கலாம், நான் எப்படி பங்கேற்க முடியும்?

பாலஸ்-ஸ்டாட் மற்றும் பாலஸ்-லேண்ட்ஷாஃப்ட் மாகாணங்களில் வசிக்கும் 50 வயது மற்றும் அதற்கு மேற்பட்ட வயதுடைய அனைத்து பெண்களும் இதில் பங்கேற்க வரவேற்கப்படுகிறார்கள்.

- **தொலைபேசி மூலம் பதிவு செய்தல்:** உங்களுக்கு இதுவரை அழைப்பு வரவில்லை என்றால், **061 319 91 70** என்ற தொலைபேசி எண்ணில் உங்கள் சந்திப்பை பதிவு செய்து கொடுங்கள்.
- **வலைத்தளம் மூலம் பதிவு செய்தல்:** நீங்கள் ஏற்கனவே அழைப்பைப் பெற்றிருந்தால், [www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren](http://www.screening-mammo.ch/termin-vereinbaren) என்ற வலைத்தளம் வழியாகவும் உங்கள் சந்திப்பை ஆன்லைனில் பதிவு செய்யலாம். உங்கள் அழைப்புக் கடிதத்தின் மேல் வலதுபுறத்தில் உள்ள குறிப்பு எண்ணை நீங்கள் குறிப்பிட வேண்டும்.

## இதற்கு எவ்வளவு செலவாகும்?

வருடாந்திர விலக்குத் தொகையை விடக் குறைவாகவும் கூட இதற்கான செலவுகளை சுகாதார காப்பீட்டு நிறுவனம் செலுத்துகிறது. நீங்கள் 10% கழிப்புத் தொகையை மட்டுமே செலுத்துகிறீர்கள், இது **CHF 20** ஆக இருக்கும்.

## பரிசோதனை எவ்வாறு மேற்கொள்ளப்படுகிறது?

- பரிசோதனையானது சிறப்பு பயிற்சி பெற்ற நிபுணர்களால் மேற்கொள்ளப்படுகிறது. பரிசோதனையின் போது, ஒவ்வொரு மார்க்கமும் 2 தட்டுகளுக்கு இடையில் அழுத்தப்படுகிறது. இது கொஞ்சம் வேதனையாக இருக்கலாம். ஆனால் இதற்கு சில வினாடிகள் மட்டுமே ஆகும். பரிசோதனைக்குப் பிறகு, படங்கள் 2 மருத்துவர்களால் மதிப்பிடப்படுகின்றன.
- **பரிசோதனை மேற்கொள்ளப்படும் இடங்கள்:** பாஸல்-ஸ்டாட்: Bethesda-Spital IMAMED Sternengasse | St. Claraspital | Universitätsspital Basel | Zentrum für Bildidiagnostik **பாஸல்-லேண்ட்:** IMAMED Liestal | IMAMED Reinach Kantonsspital Baselland Liestal

## முடிவை எவ்வாறு தெரிந்துகொள்வது?

பரிசோதனை முடிந்த 8 வேலை நாட்களுக்குள் முடிவு உங்களுக்கு தபால் மூலம் அனுப்பப்படும்.

- பெரும்பாலான பெண்களிடையே, பரிசோதனையில் எந்த அசாதாரணங்களையும் காட்டவில்லை ஒவ்வொரு 2 வருடங்களுக்கும் பரிசோதனை மீண்டும் செய்யப்பட வேண்டியது அவசியமாகும். 2 ஆண்டுகளுக்குப் பிறகு உங்களுக்கு மற்றொரு அழைப்பு வரும்.
- **கூடுதல் பரிசோதனைகள்:** பரிசோதனையின்போது சிலசமயம் ஏதேனும் தெளிவாக இருக்காது என்பதால், பத்து பெண்களில். ஒருவர் கூடுதல் பரிசோதனைகளுக்கு (எ.கா. அல்ட்ராசவுண்ட்) உட்படுத்த பரிந்துரைக்கப்படுகிறார்கள். பெரும்பாலான பெண்களுக்கு, மேலும் பரிசோதனைகள் எல்லாம் நன்றாக இருப்பதாகவும் கவலைப்பட எந்த காரணமும் இல்லை என்றும் வெளிப்படுத்துகின்றன. மேலதிக பரிசோதனைகளுக்கான செலவுகளை சுகாதார காப்பீட்டு நிறுவனம் செலுத்துகிறது, ஆனால் விலக்கு அளிக்கப்படுவதிலிருந்து விலக்கு அளிக்கப்படவில்லை.



**விளக்க வீடியோ**  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)

**உங்களுக்கு கேள்விகள் ஏதேனும் உள்ளனவா? நாங்கள் உதவ காத்திருக்கிறோம். தொலைபேசி 061 319 91 70 மின்னஞ்சல் [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch)**

**வருகை புரியுங்கள்.** ஒவ்வொரு புதன்கிழமை காலையும் ஒவ்வொரு புதன்கிழமை காலையும் காலையே 10 மணி முதல் நண்பகல் வரை, பெசலில் உள்ள பீட்டர்ஸ்பிளாஸ் 12 அல்லது லிஸ்டலில் உள்ள கேசர்னென்ஸ்ட்ராஸ் 30-இல் உள்ள புற்றுநோய் லீக் கட்டிடத்தில் உங்கள் கேள்விகளுக்கு நாங்கள் மகிழ்ச்சியுடன் பதிலளிக்கிறோம் (கட்டணமின்றி). உங்கள் சுகாதார காப்பீட்டு அட்டையை உங்களுடன் கொண்டு வாருங்கள்.

# Radiologie-Institute/Spitäler



**1** Bethesda-Spital  
Institut für Radiologie  
Gellertstrasse 144  
4052 Basel

**2** IMAMED  
Radiologie Nordwestschweiz  
Sternengasse 18  
4051 Basel

**3** St. Claraspital  
Institut für Radiologie  
Kleinriehenstrasse 30  
4058 Basel

**4** Universitätsspital Basel  
Mammadiagnostik, Klinikum 1  
Spitalstrasse 21  
4056 Basel

**5** Zentrum für Bilddiagnostik  
Centralbahnstrasse 4  
4051 Basel

**6** IMAMED  
Radiologie Nordwestschweiz  
Rheinstrasse 16  
4410 Liestal

**7** IMAMED  
Radiologie Nordwestschweiz  
Bruggstrasse 12b  
4153 Reinach

**8** Kantonsspital Baselland  
Institut für Radiologie  
& Nuklearmedizin  
Rheinstrasse 26  
4410 Liestal



Telefon 061 319 91 70



[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)



**Vereinbaren Sie jetzt Ihren Termin.**

Prenez rendez-vous dès maintenant.

Fissi ora un appuntamento.

**Arrange your appointment now.**

*Concierte su cita hoy mismo.*

Lini një orar për vizitë tani.

Zakažite svoj termin odmah.

*Randevunuzu şimdi alınız.*

Домовтеся про зустріч прямо зараз.

Marque já a sua consulta.

உங்கள் சந்திப்பை இப்போதே பதிவு செய்யுங்கள்.

Mein Termin: \_\_\_\_\_

Mon rendez-vous: \_\_\_\_\_

Il mio appuntamento: \_\_\_\_\_

My appointment: \_\_\_\_\_

Mi cita: \_\_\_\_\_

Vizita: \_\_\_\_\_

Moj termin: \_\_\_\_\_

Benim randevum: \_\_\_\_\_

Моя зустріч: \_\_\_\_\_

A minha marcação: \_\_\_\_\_

எனது சந்திப்பு: \_\_\_\_\_



# MAMMOGRAFIE-SCREENING BEIDER BASEL



Telefon  
061 319 91 70



E-Mail  
screening@klbb.ch



Website  
[www.screening-programme.ch](http://www.screening-programme.ch)  
[www.screening-mammo.ch](http://www.screening-mammo.ch)

**Fragen?**  
Des questions?  
Domande?

**Questions?**  
*¿Preguntas?*  
Pyetje?

Imate li pitanja?  
*Nasil katilacažum?*

запитання?  
Tem dúvidas?  
கேள்விகள்?



## krebsliga beider basel

beraten – unterstützen – informieren

Krebsliga beider Basel

Mammografie-Screening-Programm beider Basel

Petersplatz 12 | 4051 Basel

Kasernenstrasse 30 | 4410 Liestal

Telefon 061 319 91 70 | [screening@klbb.ch](mailto:screening@klbb.ch) | [www.klbb.ch](http://www.klbb.ch)



In Zusammenarbeit mit:



Gesundheitsdepartement des Kantons Basel-Stadt

BASEL  
LANDSCHAFT

VOLKSWIRTSCHAFTS- UND GESUNDHEITSDIREKTION